

**Persian transcript:**

**مُحسِن:** بَعْدَ شَمَا تُو خُونِه [خانه]، حالا تُو آمَریکا کِه هَسْتِید، تُو خُونِه [خانه] بَیْشْتَرِ عَذاهاي آمَریکایی دُرُست می کَنید یا ایرانی؟ و بَچِه ها تون [بَچِه ها پِتان] بَیْشْتَرِ چِه عَذاهايي می خورَند؟

**ناهِید:** مَن بَیْشْتَرِ عَذاي ایرانی دُرُست می کَنم؛ و برای بَعضی ها خِیلی عَجیب غَریبِه [غَریب است]، چِه طَور مَن هَر رَوز عَذاي ایرانی دُرُست می کَنم، بَعضی مَوقِع ها؛ ولی خُب عَذاي ایرانی دُرُست می کَنم ولیکن خُودِ عَذاي ایرانی هَم خِیلی اَلان تُو خُودِ ایرانم [ایران هَم] کِه بریم [بِرَویم] پِیتزا و هَمبِرگِر و این جُور چیزا [چیزها] خِیلی زیاد شده، مُد شده! گَهِگَهِ هَم پِیتزا دُرُست می کَنم، ماکارانی دُرُست می کَنم.

**مُحسِن:** حالا بَچِه ها تون [بَچِه ها پِتان] بَیْشْتَرِ کدوم [کدام] رُو تَرجیح می دَند [می دَهند]؛ یَعْنی بَیْشْتَرِ اگِه مَثلاً بَگین [بَگوئید] کِه کباب کوبیدِه هَسْت و مَثلاً هَمبِرگِر یا اسْتیک کدوم رُو تَرجیح می دَند.

**ناهِید:** اگِه بِه کباب باشِه [باشَد] کِه اصلاً اِمکان نَداره [نَدارَد] کباب رُو بَدارَند [بَگزارَند]. هِیچ چیزِی رُو بِه کباب رَا تَرجیح بَدَند [بَدَهند]. کباب کوبیدِه، چَلو کبابِ ایرانی بَهْتَرین عَذايیه [غَذايي است] کِه بَچِه ها ي مَن می تُوَنند [می تُوَانند] بُوَخورَند؛ عاشِق اُون هَسْتَنَد. یَعْنی بَعضی مَوقِع ها فَقط بِه خَاطِرِ این کِه فِلان عَذا رَا بُوَخورَند، حاضِرِند [حاضِرِ هَسْتَنَد] این عَذا رَا بُوَخورَند، حاضِرِند جایی مِهمونی [مِهمانی] بَرِند [بِرَوند].  
**مُحسِن:** آهان.

**ناهِید:** کِه اگِر عَذا بَراشون [بَرای آن ها] دُرُست بَشه [بِشُود].

**مُحسِن:** پَس از لِحاظِ عَذايي بَیْشْتَرِ ایرانی اَند [هَسْتَنَد].

**ناهِید:** بِه خُصوصِ پَسِر دُومی مَن بَیْشْتَرِ ایرانی هَسْتش [هَسْت]، پَسِر بزرگ مَن هَمین طَور بَعْدِ اَلان اُون ها هَم مَثلاً پُلو بایَد بُوَخورَند، می خُورَند و دوست دارَند بُوَخورَند.

**مُحسِن:** دُرُستِه [دُرُست است]. بَعْد...

**English translation:**

**Mohsen:** Then, you at home, in America, at home, do you make more American foods or Iranian foods? And what kind of food do your children eat more?

**Nahid:** I make Iranian food more and it is very strange for some people how I make Iranian food every day. Sometimes... But well I make Iranian food. However even Iranian food in Iran when we go, [we see] pizza, hamburger and things like that have become fashionable. Sometimes I make pizza. I make pasta.

**Mohsen:** Now, which one does your children prefer more? I mean if we say for example, there is ground kabob and let's say hamburger or steak which one would they prefer?

**Nahid:** If it is about kabob which it's impossible to put kabob aside [pass on kabob.] They prefer nothing to kabob. Ground kabob, kabob and rice are the best food my kids could eat. They love

them. I mean sometimes only to eat such and such food, they are willing to eat this food; they are willing to go to a party somewhere<sup>1</sup>.

**Mohsen:** *Ahan*<sup>2</sup>.

**Nahid:** Whether the food be prepared for them.

**Mohsen:** Then when it comes to food, they are more Iranian.

**Nahid:** Especially my second son is very Iranian. Also is my oldest son. Then they also have to eat rice. They eat and they love to eat.

**Mohsen:** Right, then...

**About CultureTalk:** CultureTalk is produced by the Five College Center for the Study of World Languages and housed on the LangMedia Website. The project provides students of language and culture with samples of people talking about their lives in the languages they use every day. The participants in CultureTalk interviews and discussions are of many different ages and walks of life. They are free to express themselves as they wish. The ideas and opinions presented here are those of the participants. Inclusion in CultureTalk does not represent endorsement of these ideas or opinions by the Five College Center for the Study of World Languages, Five Colleges, Incorporated, or any of its member institutions: Amherst College, Hampshire College, Mount Holyoke College, Smith College and the University of Massachusetts at Amherst.

© 2012 Five College Center for the Study of World Languages and Five Colleges, Incorporated

---

<sup>1</sup> Nahid here means that if her children know there will be food in a party where kabob is served, they are willing to attend the party for the sake of food even if they have no interest in the party.

<sup>2</sup> *Ahan* is used like the English expression “Oh” or “Ya”